

Конференция Комитета по предварительной подготовке «Конференция ООН по устойчивому развитию (Рио +20): ВОДНЫЕ РЕСУРСЫ - ВОПРОСЫ СОТРУДНИЧЕСТВА»

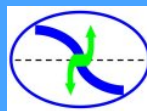
19-20 октября 2011 года, Душанбе, Таджикистан

Prepcom Conference «Toward the UN Conference on Sustainable Development (Rio+20): Water Cooperation Issues »

19-20 October 2011 – Dushanbe, Republic of Tajikistan

**Управление и обмен информацией**  
**Information management and exchange**

Проект ФГЭФ



FFEM project

«Наращивание потенциала по управлению данными для оценки трансграничных водных ресурсов в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА)»



Манон КАССАРА  
Международное бюро по водным ресурсам

Manon Cassara  
International Office for Water  
France  
m.cassara@oieau.fr



# Общий контекст управления информацией

## General context related to information management

**Сложности в выявлении и получении доступа к данным**  
Difficulties in identifying and accessing to the data

**Информация, как правило, имеет фрагментированную, неполную, рассеянную и неоднородную форму**  
The necessary information exists usually in a fragmented, incomplete dispersed and heterogeneous way

**Недостаток доступа к данным и информации, адаптированным к потребностям**  
Lack of access to data and information adapted to the needs



**Необходима дополнительная работа по рационализации и приведению этой информации в читабельную, легко доступную и пригодную форму**

need efforts to rationalize and make this information readable, easily accessible and available

# THE NEEDS ПОТРЕБНОСТИ

ПОТРЕБНОСТИ

иметь доступ к  
однородным и  
согласованным  
данным

Access to  
homogeneous  
and harmonized  
data

Доступ к  
актуальной и  
соответствующей  
информации

Access to up to  
date and relevant  
information

Принимать во  
внимание  
информационные  
потребности  
участников,  
учитывая их разные  
виды деятельности

Respect the  
information  
needs following  
actors and their  
actions level

NEEDS

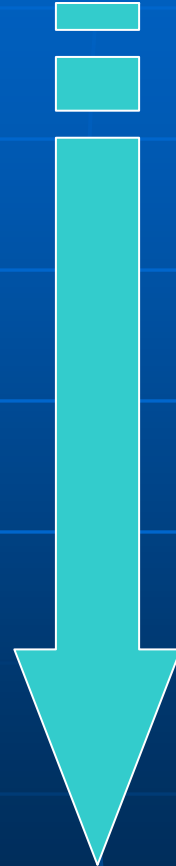
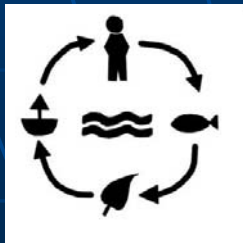
# Orientation principles

## Основные принципы

National Politic Willingness  
(Law, institutions)

Национальная политическая  
активность (закон,  
учреждений)

Data administration policy  
Политика управления  
данными



WISE – Water Information system for Europe

WISE – Информационная система водных ресурсов для Европы



Eau France National Water information system

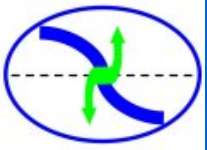
Национальная информационная система водных ресурсов Eau France

# Характеристики проекта ФГЭФ-ВЕКЦА

- **Название:** «Наращивание потенциала по управлению данными для оценки трансграничных водных ресурсов в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА)»
- **Разработан в рамках аналитических отчетов по трансграничным водным ресурсам (ЕЭК ООН)**
- **Расположение:** 2 уровня реализации
  - Трансграничные бассейны
    - Бассейн реки Днестр
    - **Бассейн Аральского моря**
  - Региональный уровень (страны ВЕКЦА)
- **Управление проектом**
  - **Руководство:** ФГЭФ/Министерство экологии Франции/Секретариат Конвенции по водам/МЦОВР
  - **Уполномоченный бенефициар:** СИГ/МЦОВР
  - **Генеральный подрядчик:** МБВР

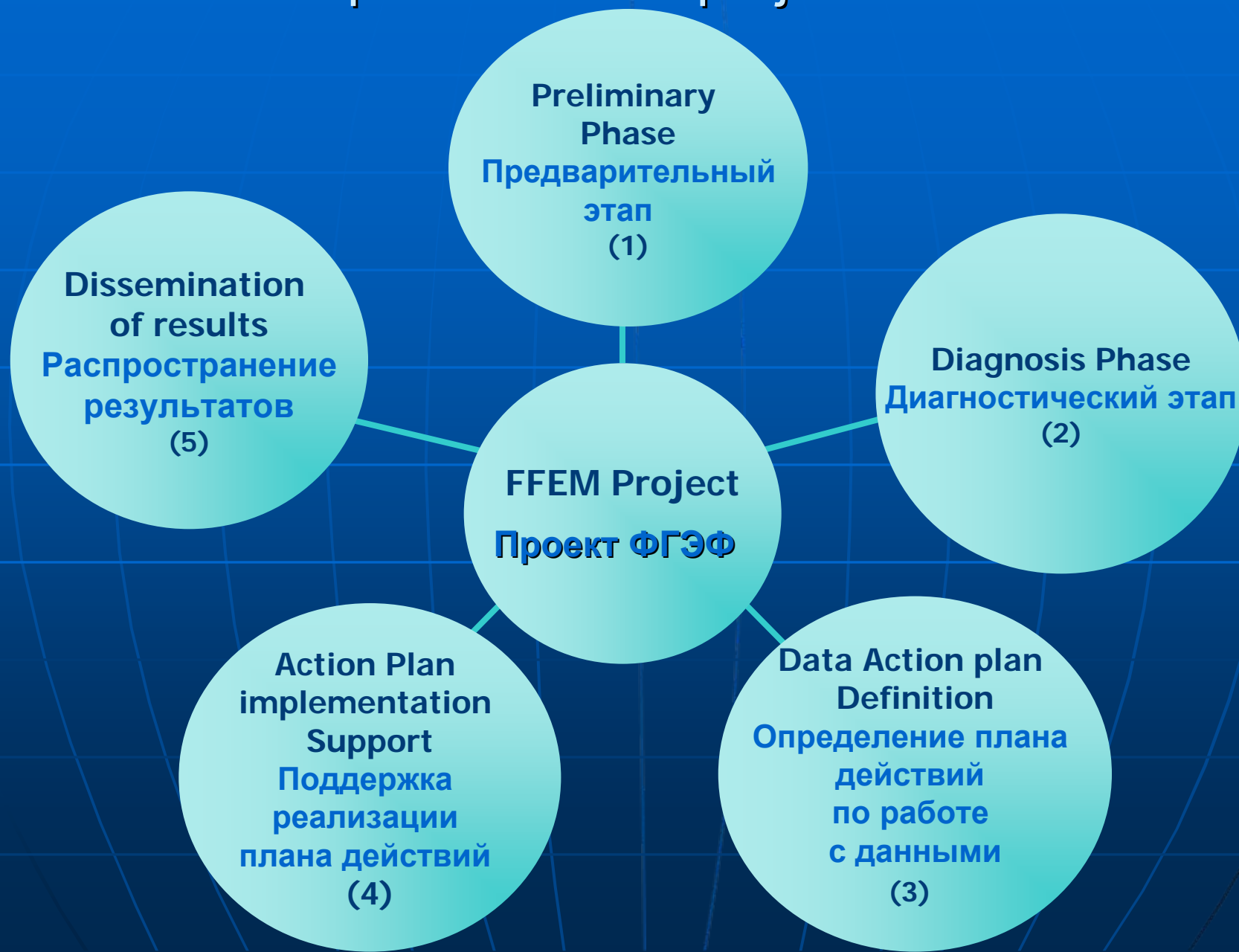
# FFEM-EECCA project characteristics

- **Title:** "Capacity building in data administration for assessing transboundary water resources in the countries of Eastern Europe, the Caucasus and Central Asia (EECCA)"
- **Developed in the framework of Assessment reports of transboundary Watercourses, (UNECE)**
- **Location:** 2 levels of implementation
  - Transboundary basins
    - Dniester basin
    - **Aral sea basin**
  - Regional (EECCA countries)
- **Project management**
  - **Steering :** FFEM/ French Ministry of Ecology/ Secretariat of the water convention/ IWAC
  - **Mandated beneficiary:** HIS/IWAC
  - **Technical assistance:** IOWater



# Основные этапы проекта на уровне бассейна

## Main phases of the project at basin level





# Diagnosis phase principles / Принципы фазы по выявлению проблем



Стратегическая цель проведения анализа сложившейся ситуации заключается в:

повышении информированности основных заинтересованных сторон, участвующих в управлении водными ресурсами для улучшения управления данными

разработке конкретных инструментов для укрепления управления данными

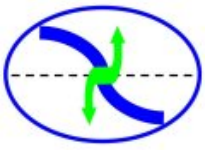
поощрению интерактивного обмена опытом и знаниями относительно управления данными

The strategic development for analysis of the existing situation aims at:

**Raising awareness** of the main stakeholders involved in water management for enhancing data administration

Developing **concrete tools** for strengthening data administration

Encouraging **interactive exchange of experience and knowledge** regarding to data administration



# Анализ текущей ситуации

## Diagnostic of the existing of the situation

- **Законодательный и институциональный контекст управления данными:**
  - Онлайн-база данных участников проекта
- **Legislative and institutional context of data management: On line database of actors**
- **Анализ источников данных**
  - Составление перечня наборов данных, существующих в бумажной или цифровой форме
  - Онлайн-инструмент «Каталог источников данных»
- **Data source analysis:**
  - Inventory of existing data and information
  - Online data source catalogue tool
- **Схемы потоков данных**
  - Выявление основных регулярных потоков данных между учреждениями по темам
- **Diagrams of data flow:**
  - Identification of main regular data flows between institutions per topics
- **Опрос и анализ потребностей партнеров в Данных, Услугах, связанных с управлением данными, Инструментах и оборудовании, Оборудовании, Обучении**
- **Survey and analysis of partners needs in Data , Services related to data management , Tools and equipment , Training**

Country	Name of Organisation	Address	Website	Contact person	Phone
UK	Ministry of Agriculture and Food	London	http://www.defra.gov.uk	Philip	2000
UA	Ministry of Emergency Situations	Kyiv	http://www.mchs.gov.ua	Andriy	2000
UA	Ministry of Emergency Situations	Kyiv	http://www.mchs.gov.ua	Andriy	2000

### Catalogue of data sources for assessing transboundary water resources in the EECCA countries

Сундарное число результатов, удовлетворяющих критерию поиска: 1-9/9 (page 1/1). 0 выделено

Выборочные: [gdb\\_1182](#) | [Пожалуйста войдите](#)

Сортировка по: [Дата изменения](#) | [Взгляд](#)

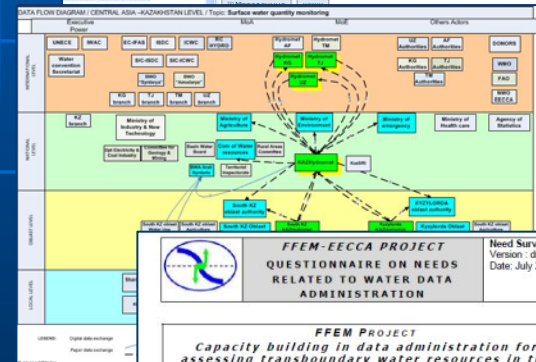
Показать карту

Ключевые слова: ENV, AD, Aral sea basin

Метки: [Метки](#) | [Ссылки](#) | [Печатать](#) | [Удалить](#) | [Другие действия](#) | Владелец: Manon

WEB SITE OF THE INTERNATIONAL FUND FOR SAVING ARAL SEA  
This Web site is devoted to inform about the Executive Committee activities, projects and regulations concerning the Aral Sea Basin.

WEB PORTAL OF THE CENTRAL ASIA REGIONAL WATER INFORMATION BASE PROJECT (CASEWIB)  
This Web site, provides information concerning the CASEWIB project developed in Central Asia. It also aims at the improvement of information provision in water and environment sectors in Central Asia.



**FFEW-EECCA PROJECT**  
QUESTIONNAIRE ON NEEDS RELATED TO WATER DATA ADMINISTRATION

Need Survey v01  
Version : draft  
Date: July 2011

**FFEW PROJECT**  
Capacity building in data administration for assessing transboundary water resources in the EECCA countries

Questionnaire for the analysis of needs related to data administration expressed by the organisations involved in water management

**I. IDENTIFICATION OF THE ORGANISATION**

COUNTRY :

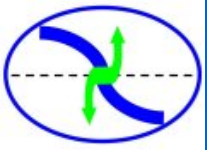
Contact person in the organisation

NAME :  FIRST NAME :

E-mail :

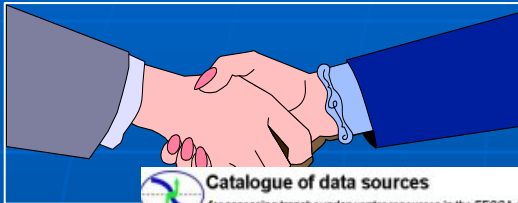
Position :



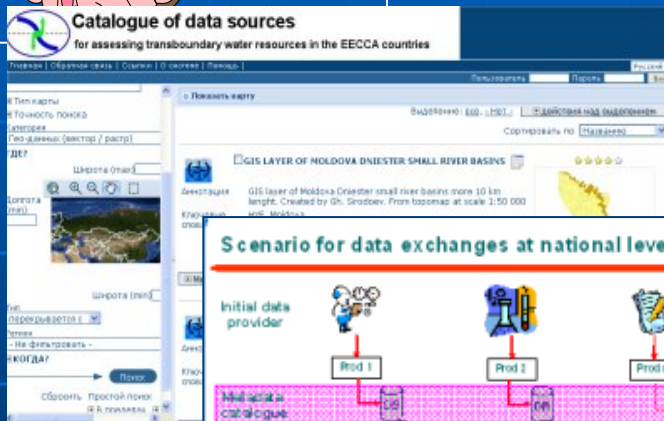


# Примеры ожидаемых результатов проекта на национальном и бассейновом уровне

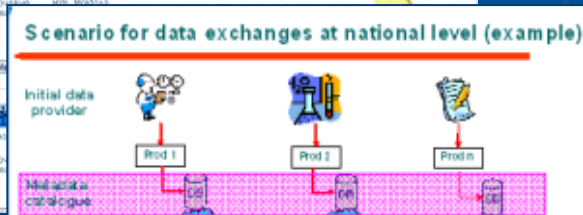
## Examples of final outputs expected at national and basin level



- Согласование Плана действий в отношении управления данными
- Agreements on action plan related to data management



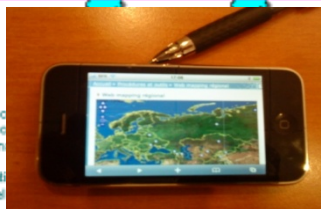
- Онлайн-каталог источников данных (на национальном и бассейновом уровне)
- On line catalogue of data sources (national and basin level)



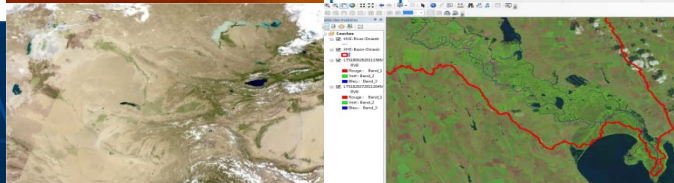
- Укрепление информационных систем партнеров для развития новых сценариев обмена данными
- Partners information system reinforced to develop new data exchange scenarios



- Новые инструменты для улучшения доступа к информации для принятия решений
- New tools to facilitate access to information for decision making



Aggregation of data from various sources, e.g. national, basin, administrative unit levels

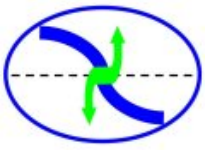


## Выводы

- Все участники процесса смогут воспользоваться преимуществами последовательного управления данными:
    - Участники процесса на региональном/национальном уровне: доступ к данным и информации более высокого качества для принятия решений
    - Производители данных: укрепление полномочий, роли и используемых средств
  - Разработка Генерального плана для управления данными на национальном и бассейновом уровне, в которой будут задействованы все участники процесса
- => **В первую очередь для этого требуется политическая воля**

## Conclusion

- All actors can benefit of a partnership for water data administration :
    - Regional /national actors: access to better quality data and information for decision making
    - Data producers : power, role and means reinforced
  - Development of master plan for data management at national and basin level involving all actors
- => **This requires first a political willing**



# **БЛАГОДАРЮ за внимание**

Thank you  
for your attention

Для получения дополнительной информации о проекте,  
посетите веб-сайт

For more information on the FFEM-EECCA project

<http://www.aquacoopere.org/ffem-eecca>

